

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Kapłani) będą więc przestrzegali mojego nakazu, aby nie obciążyć się grzechem i nie umrzeć z jego powodu przez to, że coś zbezcześcili – Ja jestem JAHWE, który ich uświęca.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kapłani będą więc przestrzegali tych moich nakazów, by nie obciążyć się grzechem i nie umrzeć z jego powodu przez to, że coś zbezcześcili — Ja jestem JAHWE, który ich uświęca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będą więc przestrzegać mojego nakazu, aby nie obciążyli się grzechem i nie umarli za to, że go zbezcześcili. Ja jestem JAHWE, który ich poświęca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak przestrzegać będą rozkazania mego, aby nie podlegli grzechowi, i nie pomarli w nim, gdyby się splugawili; Jam Pan, który je poświęcam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechaj strzegą przykazania mego, aby nie podlegli grzechowi i nie umarli w świątnicy, gdyby ją splugawili. Ja, JAHWE, który je poświęcam!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będą strzec mojego zarządzenia, nie będą narażać się na grzech z tego powodu - za to spotkałaby ich śmierć, ponieważ dopuściliby się zbezczeszczenia. Ja jestem Pan, który ich uświęcam!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będą przestrzegać mojego nakazu, aby nie obciążyli się grzechem i przezeń nie umarli dlatego, że go zbezcześcili; Jam jest Pan, który ich uświęcam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech przestrzegają Moich poleceń, aby nie ściągnęli na siebie grzechu i z jego powodu nie ponieśli śmierci dlatego, że zbezcześcili święte dary. Ja jestem JAHWE, który ich uświęca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech przestrzegają mojego nakazu, aby nie obciążyli się grzechem i nie zostali za niego pokarani śmiercią, gdyż dopuścili się znieważenia rzeczy świętych. Ja jestem JAHWE, który ich uświęca!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech przestrzegają moich zakazów, aby nie obciążyli się grzechem i nie pomarli w nim, gdyby dopuścili się znieważenia [rzeczy świętych]. Jam jest Jahwe, który ich uświęca.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Koheni] będą przestrzegać Moich przestróg i nie wezmą na siebie grzechu [jedząc z wyznaczonego daru, gdy są rytualnie skażeni], bo umarliby przez to, że go zbezcześcili. Ja jestem Bóg, który ich uświęca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зберігатимуть мої заповіді, щоб не одержали через них гріх і не померли через них, якщо опоганять їх. Я Господь Бог, що їх освячує.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Zatem niech przestrzegają Mojego ostrzeżenia, by przez nie

¹⁾ <x>30 11:1-47</x>; <x>30 13:1-59</x>; <x>30 15:1-33</x>; <x>30 17:15</x>

	dynamiczny	Gdańska	nie ponieśli grzechu oraz w nim nie pomarli, kiedy je znieważą; Ja jestem WIEKUISTY, który ich uświęcam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” I będą się wywiązywać ze swego obowiązku wobec mnie, żeby z jego powodu nie obciążyli się grzechem i nie musieli umrzeć, gdyż to bezcześcili. Jam jest JAHWE, który ich uświęca.